

# FESTIVAL SINEMA PRANCIS 2021



# Contents



- |           |                       |
|-----------|-----------------------|
| <b>1</b>  | Venue & Cara Menonton |
| <b>2</b>  | Editorial Indonesian  |
| <b>3</b>  | Editorial French      |
| <b>4</b>  | Resolution            |
| <b>5</b>  | Opening Movies        |
| <b>10</b> | Film Talk             |
| <b>13</b> | Movies                |
| <b>26</b> | Series                |
| <b>27</b> | Fringe events         |
| <b>28</b> | FSP in Bali           |
| <b>29</b> | FSP in Bali (French)  |
| <b>34</b> | Tim Pelaksana         |

# Mola

- Masuk ke situs <https://mola.tv/>
- Cari dan klik poster Festival Sinema Prancis 2021
- Klik film yang ingin ditonton
- Kalian hanya butuh Login untuk menonton filmnya
- Jika belum memiliki akun Mola, registrasikan dirimu dengan memasukkan email & password atau dengan menggunakan akun Google, Facebook, atau Apple
- Jika sudah memiliki akun Mola, masukkan email & password
- Semua film Festival Sinema Prancis gratis ditonton selama bulan November

## WEBSITE IFI

Masuk ke situs

<https://www.ifi-id.com/festival-sinema-prancis-2021>

- Pilih dan klik film yang ingin ditonton
- Klik "Tonton di Mola" di bawah kanan trailer film
- Kalian hanya butuh Login untuk menonton filmnya
- Jika belum memiliki akun Mola, registrasikan dirimu dengan memasukkan email & password atau dengan menggunakan akun Google, Facebook, atau Apple
- Jika sudah memiliki akun Mola, masukkan email & password
- Semua film Festival Sinema Prancis gratis ditonton selama bulan November

# VENUE

## Offline

### DHARMA NEGARA ALAYA

Jl. Mulawarman, Dauh Puri Kaja,  
Kec. Denpasar Utara, Kota  
Denpasar, Bali 80231  
+62 897-3940-750

### MASH DENPASAR

Jl. Pulau Madura No.3, Dauh Puri,  
Kec. Denpasar Bar., Kota Denpasar,  
Bali 80113  
+62 (361) 4744813  
+62 831-1953-5537

### UMA SEMINYAK

Jl Kayu Cendana no 1 , Oberoi,  
Seminyak.  
Kuta Utara, Bali 80361  
+62 361 738889

# FESTIVAL SINEMA PRANCIS 2021



## Stéphane Dovert

Direktur Institut Français Indonesia dan  
Konselor Kerja Sama Kebudayaan  
Kedubes Prancis di Indonesia



Sahabat-sahabat yang baik,

Seperi setiap tahunnya di bulan November, Institut Français Indonesia dengan senang hati menyelenggarakan Festival Sinema Prancis (FSP), menghadirkan yang terbaik dari perfilman Prancis ke seluruh penjuru Indonesia. Untuk edisi 2021, FSP harus beradaptasi dan menemukan bentuk baru agar cocok dengan konteks hari ini, maka penyelenggarannya merupakan kombinasi antara online dan, khusus di Bali, di ruang-ruang pemutaran publik.

Dari tanggal 1 s.d. 30 November 2021, FSP versi digital, gratis, dan dapat diakses tidak terbatas oleh semua, akan menyuguhkan sebuah perjalanan sinematografis yang belum pernah terjadi sebelumnya: 18 film Prancis bertakarir bahasa Indonesia dapat ditonton dari rumah Anda melalui platform video on demand Mola.

Bergabunglah dengan kami pada tanggal 1 November untuk menyaksikan film-film pembuka dan berdiskusi dengan sang sutradara, Pierre-Emmanuel Le Goff, yang mengikuti perjalanan astronaut Prancis, Thomas Pesquet, dalam persiapannya berpetualang ke luar angkasa.

Setelah pembukaan festival, serangkaian film pilihan akan membawa Anda berpergian menjelajahi bermacam genre, melintasi beragam era. Dari Prancis abad ke-18 (*Portrait d'une jeune fille en feu*), Prancis zaman Perang Dunia (*Au revoir là-haut*), Prancis retro tahun 70-an (*OVNI(S)*), hingga Prancis hari ini (*Les Misérables*). Ada beragam film untuk semua selera!

Petualangan indah ini juga digelar di Bali berkat dukungan Alliance Française. Masyarakat di Bali dapat menonton 7 film Prancis di sejumlah ruang pemutaran publik milik rekanan festival. Dua di antara ketujuh film tersebut adalah *Zazie dans le métro* dan *Deux moi*. Mari berjumpa tanggal 5, 6 dan 7 November di Dharma Negara Alya, Mash Denpasar, dan Uma Seminyak. Pemutaran film akan berlangsung dengan mematuhi protokol kesehatan yang berlaku.

Kini, Anda paham mengapa Festival Sinema Prancis edisi ke-23 ini akan menjadi sangat luar biasa.  
Terima kasih atas ketertarikan Anda pada sinema Prancis.

Siapkan popcorn, matikan lampu, nikmati dan menontonlah dengan posisi yang menurut Anda paling nyaman!

**Stéphane Dovert**

# FESTIVAL SINEMA PRANCIS 2021



Stéphane Dovert

Directeur de l'Institut français d'Indonésie et  
Conseiller de Coopération et d'Action Culturelle  
à l'Ambassade de France en Indonésie



Chers amis,

Comme chaque année en novembre, l'Institut français d'Indonésie est heureux d'organiser le Festival Sinema Prancis (FSP) afin de promouvoir le meilleur du cinéma français dans tout l'archipel indonésien. Placée sous le signe de la résolution et pour s'adapter au contexte, l'édition 2021 sera hybride : à la fois en ligne et dans les salles obscures de Bali.

Du 1er au 30 novembre 2021, une version digitale, gratuite, accessible à tous de façon illimitée, proposera un voyage cinématographique inédit en 18 films sous-titrés en indonésien à découvrir depuis chez soi par le biais de la plateforme de vidéo à la demande Mola.

Rejoignez-nous le 1er novembre pour visionner les films d'ouverture et discuter avec le réalisateur Pierre-Emmanuel Le Goff qui a suivi l'astronaute français Thomas Pesquet pendant sa préparation de l'aventure spatiale.

A l'issue de ce lancement, la sélection de films vous permettra de voyager à travers les genres et les époques du cinéma Français. Du très engagé Les Misérables, en passant par la France meurtrie par la guerre d'Au revoir là-haut et la France rétro des années soixante-dix de la série OVNI(S), il y en aura pour tous les goûts !

Cette belle aventure se poursuivra à Bali avec le soutien de l'Alliance française. Le public balinais pourra découvrir, en présentiel dans des salles partenaires, 7 films français dont l'espègle Zazie dans le métro et le délicat Deux moi. Rendez-vous donc, les 5, 6 et 7 novembre sur les écrans de Dharma Negara Alya, Mash Denpasar et l'Uma Seminyak. Les projections se feront bien sûr dans le respect des jauge et des règles sanitaires en vigueur.

Vous l'avez compris, cette 23ème édition du Festival Sinema Prancis édition sera exceptionnelle.  
Merci de votre intérêt pour le cinéma français.  
A vos popcorns, éteignez la lumière, installez-vous confortablement, et profitez !

Stéphane Dovert



# RESOLUTION

## Résolution

Dengan sematan tanda resolusi (dalam segala bentuknya), Festival Sinema Prancis edisi 2021 akan menjadi digital. Sepanjang bulan November, Festival Sinema Prancis menawarkan sebuah perjalanan sinematografis dengan 17 film dan sebuah film seri, serta program bincang-bincang daring (screen talks) bersama sejumlah narasumber ternama. Mulai tanggal 1 s.d. 30 November 2021, Institut Français Indonesia bersama platform video on demand Mola – kerja sama yang baru pertama kalinya – memberikan akses gratis dan terbatas kepada publik Indonesia untuk menyaksikan film-film Prancis pilihan (fiksi, seri, dan dokumenter) bertakarir bahasa Indonesia.

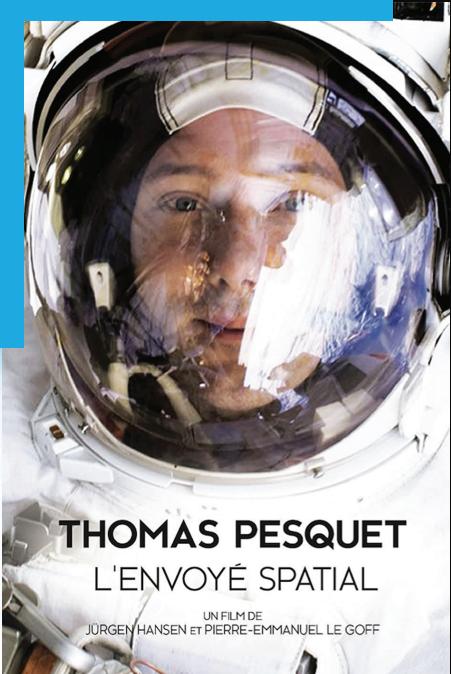
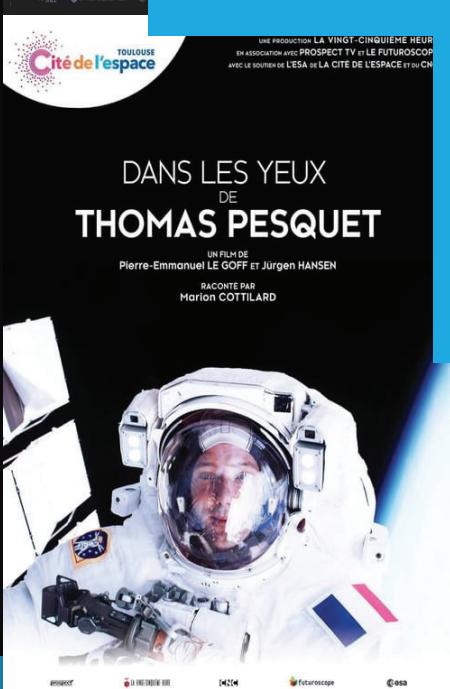
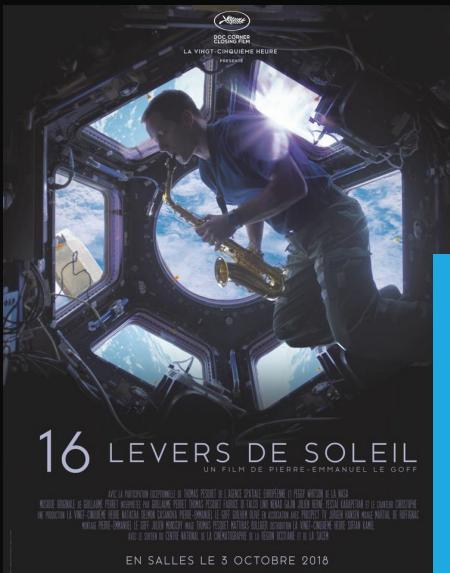
Meskipun diselenggarakan secara daring, edisi ke-23 Festival Sinema Prancis dirancang dengan sedemikian rupa agar publik tetap dapat mengakses produk-produk budaya Prancis yang berkualitas: sebuah peluang untuk menyaksikan karya-karya yang mencerminkan keragaman sinema Prancis, pemus rasa ingin tahu dan hiburan yang dapat dinikmati secara nyaman dan aman di rumah masing-masing.

Placée sous le signe de la résolution (sous toutes ses formes), l'édition 2021 du Festival Sinema Prancis sera digitale et proposera un voyage cinématographique durant tout le mois de novembre en 17 films et une série avec des sessions interactives en ligne (screen talks) et des invités prestigieux.

Du 1er au 30 novembre 2021, l'Institut français d'Indonésie, par le biais d'un partenariat inédit avec la plateforme de vidéo à la demande Mola, met à disposition du public indonésien en accès libre, gratuit et illimité, une sélection de films, série et documentaires français sous-titrés en langue indonésienne.

Malgré le contexte, cette édition est résolument conçue pour que le public puisse continuer à bénéficier d'un accès privilégié à une offre culturelle française de qualité : une opportunité de visionner des œuvres représentatives de la diversité du cinéma français, alliant plaisir de la découverte et divertissement dans le confort et la sécurité de son domicile.

# Opening Movies



# 16 LEVERS DE SOLEIL

## 16 SUNRISE

2018 | 117' | DOCUMENTARY



Sutradara | Réalisateur | Director

Pierre-Emmanuel Le Goff

Pemeran | Starring | Cast

Oleg Novitsky, Thomas Pesquet, Peggy Whitson

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

Terbang keluar angkasa. Mimpi inilah yang sedang Thomas Pesquet wujudkan ketika pesawatnya lepas landas dari Pangkalan Baikonur. 450 kilometer dari bumi, selama enam bulan, dalam antah berantah sebuah dunia yang tidak diketahui, sebuah dialog terjalin antara sang astronot dan novel visioner karya Saint Exupéry yang ia bawa ke stasiun luar angkasa.

S'envoler pour l'espace. C'est ce rêve que Thomas Pesquet a réalisé en décollant depuis la base de Baïkonour. A 450 kilomètres de la terre, durant ces six mois où le monde semble basculer dans l'inconnu, un dialogue se tisse entre l'astronaute et l'œuvre visionnaire de Saint Exupéry qu'il a emportée dans la station spatiale.

Fly to space. This is the dream Thomas Pesquet made when he took off from the Baikonur base. 450 kilometers from Earth, during these six months when the world seems to be tipping into the unknown, a dialogue is woven between the astronaut and the visionary work of Saint Exupéry, which he took to the space station.

# THOMAS PESQUET L'ÉTOFFE D'UN HÉROS

## THOMAS PESQUET: HOW TO BECOME AN ASTRONAUT 2019 | 72' | DOCUMENTARY



Sutradara | Réalisateur | Director

**Pierre-Emmanuel Le Goff and Jürgen Hansen**

Pemeran | Starring | Cast

**Thomas Pesquet**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais | French with Indonesian & English subtitles

Tanggal 16 November 2016, astronot Prancis Thomas Pesquet lepas landas menuju sebuah petualangan selama enam bulan di stasiun luar angkasa internasional. Untuk mempersiapkan misi ini dan menghadapi lingkungan luar angkasa yang tidak bersahabat, ia berlatih selama tujuh tahun di tempat-tempat sakral penaklukan luar angkasa. Dari Houston sampai ke Baikonur, sutradara Jürgen Hansen dan Pierre-Emmanuel Le Goff mengikuti dengan cermat persiapan fisik dan mental yang Thomas Pesquet harus jalani sebelum misinya ke luar angkasa, dan mungkin suatu hari nanti, ke bulan.

Le 16 novembre 2016, l'astronaute français Thomas Pesquet s'envolait pour une aventure de 6 mois dans la station spatiale internationale. Pour préparer cette mission et affronter l'environnement hostile de l'espace, il s'est entraîné durant 7 ans dans les lieux mythiques de la conquête spatiale. De Houston à Baïkonour, les réalisateurs Jürgen Hansen et Pierre-Emmanuel Le Goff ont suivi au plus près cette préparation physique et mentale qu'il devra à nouveau endurer avant sa prochaine mission dans l'espace, et peut être un jour son départ vers la lune.

On November 16, 2016, French astronaut Thomas Pesquet took off for a 6-month adventure in the International Space Station. To prepare for this mission and face the hostile space environment, he trained for 7 years in the mythical places of the space conquest. From Houston to Baikonur, directors Jürgen Hansen and Pierre-Emmanuel Le Goff closely followed this physical and mental preparation that he will have to endure again before his next mission in space, and perhaps one day his departure for the moon.

# THOMAS PESQUET

# L'ENVOYÉ SPATIAL

# SPACE CORRESPONDENT

## 2017 | 60' | DOCUMENTARY



Sutradara | Réalisateur | Director

Pierre-Emmanuel Le Goff and Jürgen Hansen

Pemeran | Starring | Cast

Oleg Novitsky, Thomas Pesquet, Peggy Whitson

SU

Semua Umur

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

**Selama enam bulan, astronot Prancis Thomas Pesquet berbagi kehidupan sehari-harinya di Stasiun Luar Angkasa Internasional, mulai dari eksperimen ilmiahnya hingga sentimen pribadinya dalam kurungan stasiun atau menghadapi kehampaan ruang angkasa yang tak terbatas. Film dokumenter yang luar biasa intens ini memungkinkan kita untuk merenungkan keindahan planet biru dan bermimpi suatu hari bepergian ke luar angkasa.**

**Pendant six mois, l'astronaute français Thomas Pesquet partage son quotidien à bord de la Station spatiale internationale, de ses expériences scientifiques à ses sentiments plus personnels dans le confinement de la station ou face au vide infini de l'espace. Ce documentaire incroyablement intense nous permet de contempler la beauté de la planète bleue et de rêver de voyager un jour dans l'espace.**

**For six months French astronaut Thomas Pesquet shares his daily life on board the International Space Station, from his scientific experiments to his more personal sentiments in the confinement of the station or facing the infinite void of space. This incredibly intense documentary allows us to contemplate the blue planet's beauty and to dream of one day travelling to space.**

# DANS LES YEUX DE THOMAS PESQUET

## THROUGH THE EYES OF AN ASTRONAUT

2017 | 26' | DOCUMENTARY



SU  
Semua Umur

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Pierre-Emmanuel Le Goff and Jürgen Hansen**  
Pemeran | Starring | Cast  
**Thomas Pesquet**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais | French with Indonesian & English subtitles

Jelajahi luar angkasa bersama astronot termuda Eropa, Thomas Pesquet, dan astronot NASA, Peggy Whitson, pemegang rekor dunia untuk waktu terlama yang dihabiskan di luar angkasa! Film dokumenter ini akan menghidupkan kembali perjalanan luar angkasa mereka selama 6 bulan dengan teknologi Imax Laser 4K dan suara spasial.

Faites un tour dans l'espace avec le plus jeune astronaute européen Thomas PESQUET et l'astronaute de la Nasa Peggy WHITSON, détentrice du record du monde du plus long temps passé dans l'espace. Revivez leur extraordinaire voyage spatial de 6 mois avec ce documentaire tourné en IMAX LASER 4K !

Take a ride into space with the European youngest's astronaut Thomas PESQUET and the Nasa's astronaut Peggy WHITSON, world record holder for longest time spent in space. Relive their extraordinary 6-month space journey with an immersive power of IMAX LASER 4K technology and spatialized sound !



# FILM TALK

Menjadi Dokumentaris Luar Angkasa

1 November 2021 | 19.00 WIB



[bit.ly/PembukaanFSP](https://bit.ly/PembukaanFSP)

## Pierre-Emmanuel Le Goff

Lulusan pascasarjana penyutradaraan dan sarjana hukum, Pierre-Emmanuel Le Goff merupakan seorang sutradara, produser dan penulis skenario.

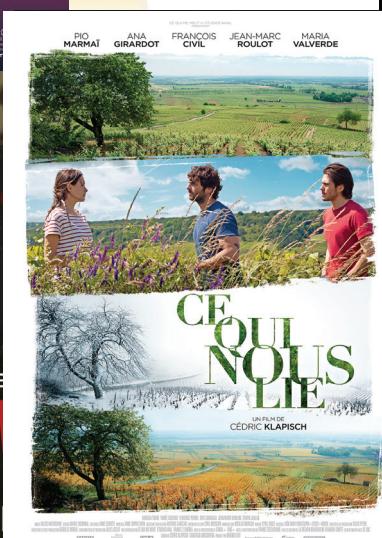
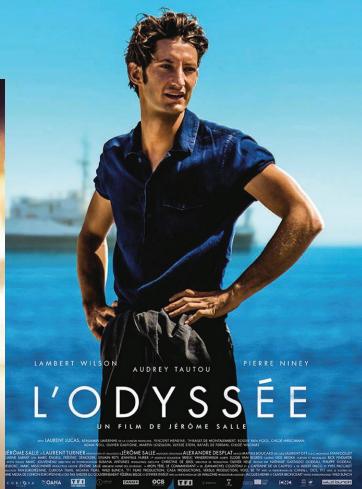
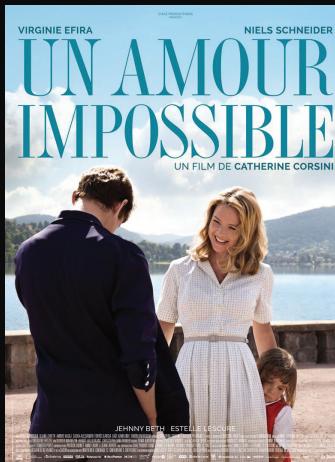
Mendirikan La Vingt-Cinquième Heure, Pierre-Emmanuel Le Goff memproduksi dan mendistribusikan berbagai film fitur yang memenangkan berbagai penghargaan di festival internasional paling bergengsi. Ia juga memproduksi film dokumenter untuk televisi dan film dalam format inovatif (IMAX, Planetarium, Virtual Reality...)

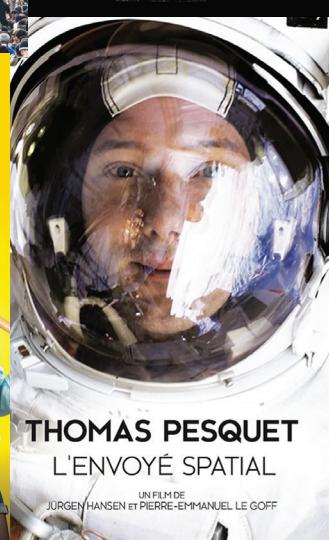
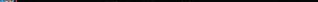
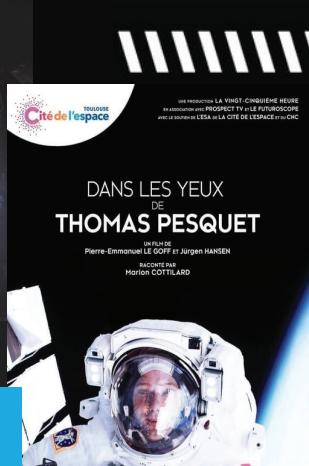
Sebagai sutradara, ia secara khusus menggarap sebuah proyek ambisius dan multiformat dalam misi astronot Prancis, Thomas Pesquet, lalu ia tuangkan ke dalam film fitur 16 Levers de Soleil yang dipresentasikan di Festival Film Cannes (pembukaan Doc Day di Festival Film Cannes pada 2018), IMAX film Dans les yeux de Thomas Pesquet, dan pengalaman Virtual Reality Dans la peau de Thomas Pesquet (Menjadi astronot), film VR pertama yang diambil di luar angkasa.

Titulaire d'un Master en réalisation et licencié en droit, Pierre-Emmanuel Le Goff est réalisateur, producteur et scénariste.

Pierre-Emmanuel Le Goff est fondateur de la société La Vingt-Cinquième Heure au sein de laquelle il produit et distribue des long-métrages cinéma primés dans les plus prestigieux festivals internationaux. Il produit aussi des documentaires pour la télévision et des films au format innovant (IMAX, Planétarium, Réalité virtuelle...)

En tant que réalisateur, il a notamment réalisé un projet multiformat ambitieux autour de la mission de l'astronaute français Thomas Pesquet, incluant le long-métrage cinéma 16 levers de soleil présenté au Festival de Cannes (ouverture du Doc Day au Festival de Cannes en 2018), le film IMAX Dans les yeux de Thomas Pesquet et l'expérience en réalité virtuelle Dans la peau de Thomas Pesquet (Being an astronaut), le premier film VR tourné dans l'espace.





# CE QUI NOUS LIE

## BACK TO BURGUNDY

2017 | 113' | DRAMA



R  
Renaja

Sutradara | Réalisateur | Director

Cédric Klapisch

Pemeran | Starring | Cast

Cast Pio Marmaï, Ana Girardot, François Civil

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

**Setelah 10 tahun, Jean kembali ke kota asalnya ketika ayahnya jatuh sakit. Bersatu kembali dengan saudara perempuannya, Juliette dan saudaranya Jérémie, mereka harus membangun kembali hubungan dan kepercayaan mereka sebagai keluarga lagi.**

**Il y a 10 ans, Jean a quitté sa Bourgogne natale. En apprenant la mort imminente de son père, il revient dans la terre de son enfance. Avec sa sœur Juliette et son frère Jérémie, ils vont reconstruire leur relation au rythme des saisons et du vin qu'ils fabriquent.**

**After a 10 year absence, Jean returns to his hometown when his father falls ill. Reuniting with his sister Juliette and his brother Jérémie, they have to re-build their relationship and trust as a family again.**



# LES MISÉRABLES

2019 | 104' | DRAMA



**R-BO**

Remaja/Bimbingan orang tua

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Ladj Ly**

Pemeran | Starring | Cast

**Damien Bonnard, Alexis Manenti, Djibril Zonga**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

Stéphane baru saja tiba dari Cherbourg. Ia bergabung dengan Brigade Anti Kejahatan Montfermeil, di wilayah 93. Ia bertemu dengan rekan-rekan setimnya, Chris dan Gwada, dua orang polisi berpengalaman. Tidak perlu waktu lama bagi Stéphane untuk menemukan ketegangan antar kelompok di daerah itu.

Stéphane, tout juste arrivé de Cherbourg, intègre la Brigade Anti-Criminalité de Montfermeil, dans le 93. Il va faire la rencontre de ses nouveaux coéquipiers, Chris et Gwada, deux «Bacqueux» d'expérience. Il découvre rapidement les tensions entre les différents groupes du quartier.

Stéphane, just arrived from Cherbourg, joined the Anti-Crime Brigade of Montfermeil, in the 93. He will meet his new teammates, Chris and Gwada, two experienced "Bacqueux". He quickly discovers the tensions between the different groups in the neighborhood.

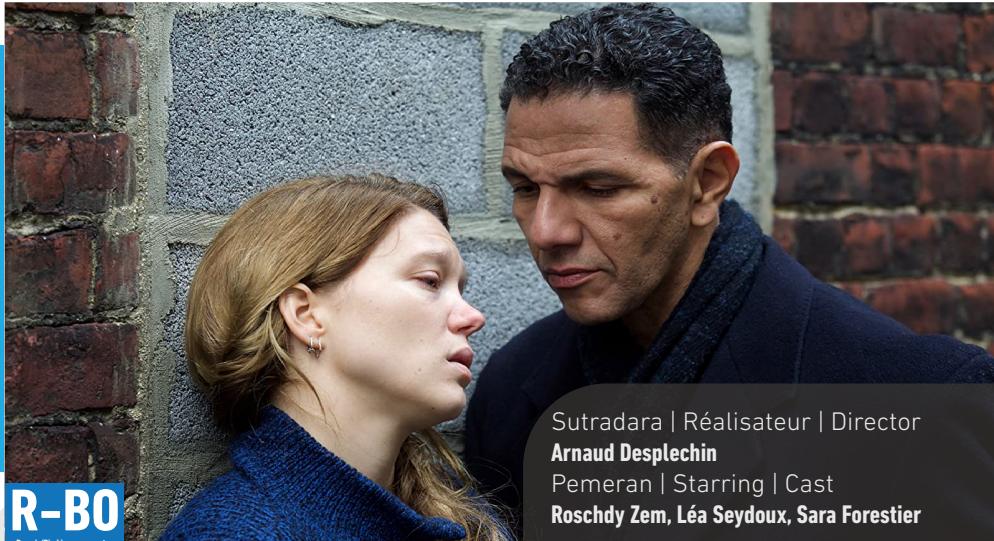
Penghargaan | Prix | Award

**Skenario terbaik di Cannes Film Festival 2019**  
**Editing terbaik dan Film terbaik di César Awards 2020**  
21 Penghargaan & 60 Nominasi dari berbagai festival

# ROUBAIX, UNE LUMIÈRE

## OH MERCY

2019 | 119' | THRILLER



**R-BO**

Remaja/Bimbingan orang tua

Sutradara | Réalisateur | Director

**Arnaud Desplechin**

Pemeran | Starring | Cast

**Roschdy Zem, Léa Seydoux, Sara Forestier**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais V| French with Indonesian & English subtitles

Malam natal di Roubaix. Daoud, kepala polisi setempat, dan Louise, seorang polisi yang baru saja lulus, menangani kasus pembunuhan seorang perempuan tua. Dua tetangga korban, perempuan-perempuan muda, Claude dan Marie, ditangkap. Mereka adalah pecandu narkoba dan alkohol, juga sepasang kekasih....

À Roubaix, un soir de Noël, Daoud le chef de la police locale et Louis, fraîchement diplômé, font face au meurtre d'une vieille femme. Les voisines de la victime, deux jeunes femmes, Claude et Marie, sont arrêtées. Elles sont toxicomanes, alcooliques, amantes...

In Roubaix, one Christmas evening, Daoud the local police chief and Louis, a freshly graduated student, face the murder of an old woman. The victims' neighbors, two young women, Claude and Marie, are arrested. They are drug addicts, alcoholics, lovers ...

Penghargaan | Prix | Award

**Aktor terbaik di César Awards 2020**

1 Penghargaan & 15 Nominasi dari berbagai festival

# REBELLES

## REBELS

2019 | 87' | COMEDY



**R-BO**

Remaja/Bimbingan orang tua

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Allan Mauduit**

Pemeran | Starring | Cast

**Cécile de France, Yolande Moreau, Audrey Lamy**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

Sandra, mantan Miss Nord-Pas-de-Calais, bekerja di pabrik pengalengan ikan. Tidak suka dengan bosnya yang mencoba mendekatinya, Sandra tidak sengaja membunuhnya. Dua orang kolega perempuannya melihat kejadian itu. Ketika mereka hendak mencari pertolongan, ketiganya menemukan tas berisi uang di loker korban. Mereka memutuskan untuk membagi keberuntungan itu. Di sinilah masalah mereka dimulai...

Sandra, ex miss Nord-Pas-de-Calais, embauchée à la conserverie locale. Elle repousse vigoureusement les avances de son chef et le tue accidentellement. Deux autres filles ont été témoins de la scène. Alors qu'elles s'apprêtent à appeler les secours, les trois ouvrières découvrent un sac plein de billets dans le casier du mort. Une fortune qu'elles décident de se partager. C'est là que leurs ennuis commencent...

Sandra, former Miss Nord-Pas-de-Calais, hired at the local cannery. She vigorously rejects the advances of her boss and accidentally kills him. Two other girls witnessed the scene. As they prepare to call for help, the three workers find a bag full of tickets in the dead man's locker. A fortune that they decide to share. This is where their trouble begins ...

# L'ODYSSEÉ

## THE ODYSSEY

2015 | 122' | DRAMA



SU  
Semua Umur

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Jérôme Salle**  
Pemeran | Starring | Cast  
**Lambert Wilson, Pierre Niney, Audrey Tautou**

Tahun 1948. Jacques-Yves Cousteau, istri dan kedua anak laki-lakinya, hidup di "surga", di sebuah rumah cantik yang menghadap Laut Mediterania. Namun, Cousteau hanya bermimpi tentang petualangan. Berkat penemuannya, pakaian selam yang memungkinkan penggunanya untuk bernapas di dalam air, ia menemukan sebuah dunia baru. Dunia itu, ia ingin menaklukkannya dan siap mengorbankan segalanya...

1948. Jacques-Yves Cousteau, sa femme et ses deux fils, vivent au paradis, dans une jolie maison surplombant la mer Méditerranée. Mais Cousteau ne rêve que d'aventure. Grâce à son invention, un scaphandre autonome qui permet de respirer sous l'eau, il a découvert un nouveau monde. Désormais, ce monde, il veut l'explorer. Et pour ça, il est prêt à tout sacrifier.

1948. Jacques-Yves Cousteau, his wife and two sons, live in paradise, in a pretty house overlooking the Mediterranean Sea. But Cousteau only dreams of adventure. Thanks to his invention, an autonomous spacesuit that allows you to breathe underwater, he discovered a new world. Now he wants to explore this world. And for that, he is ready to sacrifice everything.

Penghargaan | Prix | Award  
**Sound terbaik di César Awards 2017**

# LE SENS DE LA FÊTE

## C'EST LA VIE

2017 | 117' | COMEDY, DRAMA



R  
Remaja

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Olivier Nakache, Eric Toledano**  
Pemeran | Starring | Cast  
**Jean-Pierre Bacri, Jean-Paul Rouve, Gilles Lellouche**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais V| French with Indonesian & English subtitles

Pesta pernikahan yang ramai diadakan di istana Prancis pada abad ke-17. Ini terlaksana atas bantuan staf di belakang layar.

Une fête de mariage mouvementée organisée dans un palais français du XVII<sup>e</sup> siècle se déroule avec l'aide du personnel en coulisses.

A hectic wedding party held in a 17th century French palace comes together with the help of the behind-the-scenes staff.



# LES VACANCES DE MONSIEUR HULOT

## MONSIEUR HULOT'S HOLIDAYS

1953 | 83' | CLASSIC



Sutradara | Réalisateur | Director

Jacques Tati

Pemeran | Starring | Cast

Jacques Tati, Nathalie Pascaud, Micheline Rolla

SU

Semua Umur

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais | French with Indonesian & English subtitles

Monsieur Hulot tiba di sebuah hotel yang tenang di pinggir laut. Ia hendak berlibur. Namun, malah membuat serangkaian kekonyolan.

Monsieur Hulot arrive en vacances dans un paisible hôtel familial au bord de la mer mais commence à enchaîner les gaffes.

Monsieur Hulot arrives on vacation in a peaceful family hotel by the sea, but begins to make mistakes.



Penghargaan | Prix | Award

Pemenang Prix Louis Delluc 1953

Film asing terbaik di National Board of Review, USA 1954



# JEUX D'ENFANTS

## LOVE ME IF YOU DARE

2003 | 93' | ROMANCE



Sutradara | Réalisateur | Director  
**Yann Samuell**  
Pemeran | Starring | Cast  
**François Dupont, Guillaume, Marie Yasmin**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

**Sophie dan Julien menjadi teman akrab berkat sebuah kotak musik. Mereka memiliki permainan mereka sendiri: berani atau tidak? Permainan itu semakin lama semakin berbahaya.**

**Sophie et Julien sont devenus les meilleurs amis grâce à une boîte. Ils ont leur jeu bien à eux : cap ou pas cap ? Il devient progressivement dangereux.**

**Sophie and Julien became best friends thanks to a box. They have their own game: capable or not capable? It gradually becomes dangerous.**



Penghargaan | Prix | Award

**Drama feature film terbaik & Pemeran wanita terbaik di Newport Beach Film Festival 2004**



# UN AMOUR IMPOSSIBLE

## AN IMPOSSIBLE LOVE

2018 | 135' | ROMANCE



**R-BO**

Remaja/Bimbingan orang tua

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Catherine Corsini**  
Pemeran | Starring | Cast  
**Virginie Efira, Niels Schneider, Jehnny Beth**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

Rachel, seorang pegawai sederhana, bertemu Philippe, laki-laki muda cemerlang dari keluarga borjouis. Dari hubungan mereka yang penuh gairah namun singkat, lahirlah Chantal. Rachel membesarkan putrinya sendiri. Rachel berjuang agar Philippe mau mengakui Chantal secara legal sehingga ia mendapatkan nama keluarga ayahnya. Perjuangannya selama 10 tahun berujung kehancuran bagi hidupnya dan hidup putrinya.

Rachel, modeste employée de bureau, rencontre Philippe, brillant jeune homme issu d'une famille bourgeoise. De cette liaison passionnelle mais brève naîtra une petite fille, Chantal. Rachel devra élever sa fille seule. elle se bat pour qu'à défaut de l'élever, Philippe lui donne son nom. Une bataille de plus de dix ans qui finira par briser sa vie et celle de sa fille.

Rachel, a modest office worker, met Philippe, a brilliant young man from a bourgeois family. From this passionate but brief bond born a little girl, Chantal. Rachel will have to raise her daughter alone. She fights so that Philippe, who is failing to raise her, gives her his name. A battle of more than ten years that will end up destroying his life and that of his daughter.

# MONSIEUR & MADAME ADELMAN

## MR. AND MRS. ADELMAN

2017 | 120' | ROMANCE



Sutradara | Réalisateur | Director

**Nicolas Bedos**

Pemeran | Starring | Cast

**Doria Tillier, Nicolas Bedos, Denis Podalydès**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

Ketika Sarah bertemu Victor pada tahun 1971, ia belum tahu bahwa mereka akan menjalani hidup bersama selama 45 tahun yang penuh gairah dan rahasia, kesedihan dan kejutan. Pengembalaan sepasang kekasih...

Lorsque Sarah rencontre Victor en 1971, elle ne sait pas encore qu'ils vont traverser ensemble 45 ans d'une vie pleine de passion et de secrets, de chagrins et de surprises... L'odyssée d'un couple.

When Sarah met Victor in 1971, she did not yet know that they would go through together 45 years of a life full of passion and secrets, sorrows and surprises ... A couple's odyssey.



Penghargaan | Prix | Award

**Narasi feature film terbaik di Hamptons International Film Festival 2017**

# LE DAIM

## DEERSKIN

2019 | 77' | THRILLER, COMEDY



**R-BO**

Remaja/Bimbingan orang tua

Sutradara | Réalisateur | Director

**Quentin Dupieux**

Pemeran | Starring | Cast

**Jean Dujardin, Adèle Haenel, Albert Delpy**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais V| French with Indonesian & English subtitles

**Georges**, pria berumur 40 tahunan, meninggalkan istri dan pekerjaannya untuk menjemput jaket suede impiannya. Sang penjual memberikannya beserta sebuah kamera digital. Di sebuah bar, ia berkenalan dengan Denise, seorang pelayan pecinta film yang bermimpi menjadi editor. Georges membuatnya percaya bahwa dirinya seorang sutradara yang sedang mempersiapkan sebuah syuting.

Georges, la quarantaine, quitte du jour au lendemain sa femme et son travail pour s'offrir le blouson de ses rêves, une veste en daim à franges. Le vendeur lui cède avec un caméscope numérique. Dans un bar, il fait la connaissance de Denise, une serveuse cinéphile qui rêve de devenir monteuse. Il lui fait croire qu'il est un réalisateur en repérage pour un prochain tournage.

Georges, in his forties, leaves his wife and his work overnight to afford the jacket of his dreams, a suede jacket with fringes. The seller gives it to him with a digital camcorder. In a bar, he meets Denise, a cinephile waitress who dreams of becoming an editor. He makes her believe that he is a director scouting for an upcoming shoot.

Penghargaan | Prix | Award  
**Film terbaik & Skenario terbaik di Splat! FilmFest 2019**

3 Penghargaan & 11 Nominasi di berbagai festival

# EN LIBERTÉ

## THE TROUBLE WITH YOU

2018 | 108' | COMEDY



Sutradara | Réalisateur | Director

**Pierre Salvadori**

Pemeran | Starring | Cast

**Adèle Haenel, Pio Marmaï, Audrey Tautou**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais VI French with Indonesian & English subtitles

**Yvonne**, seorang inspektur muda polisi, menemukan bahwa suaminya, Kapten Santi, pahlawan lokal yang gugur dalam tugas, bukanlah seorang polisi pemberani dan jujur sebagaimana yang ia percayai, namun seorang penjahat sejati. Berniat untuk menebus seluruh kesalahan yang dilakukan suaminya, ia berjumpa dengan Antoine yang dijebloskan ke penjara oleh Santi selama delapan tahun lamanya. Sebuah pertemuan tak terduga dan gila yang akan meledakkan hidup keduanya.

Yvonne jeune inspectrice de police, découvre que son mari, le capitaine Santi, héros local tombé au combat, n'était pas le flic courageux et intègre qu'elle croyait mais un véritable ripou. Déterminée à réparer les torts commis par ce dernier, elle va croiser le chemin d'Antoine injustement incarcéré par Santi pendant huit longues années. Une rencontre inattendue et folle qui va dynamiter leurs vies à tous les deux.

Yvonne, a young police inspector, discovers that her husband, Captain Santi, a fallen local hero, was not the brave and upright cop she believed in but a real villain. Determined to right the wrongs committed by the latter, she will cross paths with Antoine unjustly imprisoned by Santi for eight long years. An unexpected and crazy meeting that will blow up both of their lives.

Penghargaan | Prix | Award

**Directors' Fortnight di Cannes Film Festival 2018**

**Skenario terbaik di Lumière Awards 2019**

2 Penghargaan & 15 Nominasi di berbagai festival

# AU REVOIR LÀ-HAUT

## SEE YOU UP HERE

2017 | 117' | COMEDY, CRIME



D  
Dewasa

Sutradara | Réalisateur | Director

**Albert Dupontel**

Pemeran | Starring | Cast

**Nahuel Pérez Biscayart, Albert Dupontel, Laurent Lafitte**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais V| French with Indonesian & English subtitles

Pada November 1919, dua tentara - seorang seniman yang dicemooh tapi brillian dan seorang mantan akuntan - memulai penipuan peringatan. Namun di Roaring Twenties France, petualangan mereka segera berubah menjadi berbahaya.

Novembre 1919. Deux rescapés des tranchées, l'un dessinateur de génie, l'autre modeste comptable, décident de monter une arnaque aux monuments aux morts.

In November 1919, two soldiers--a disfigured but brilliant artist and an ex-accountant--start a memorial con. But in Roaring Twenties France, their adventures soon turn dangerous.



Penghargaan | Prix | Award

**Sutradara terbaik di César Awards 2018**

**Kostum terbaik di César Awards 2018**

**Sinematografi terbaik di César Awards 2018**

7 Penghargaan & 14 Nominasi di berbagai festival

# OVNI(S) UFO(S)

2021 | 30' /EPISODE | TV SERIES,



SU  
Semua Umur

Sutradara | Réalisateur | Director  
**Clémence Dargent & Martin Douaire**  
Pemeran | Starring | Cast  
**Quentin Dolmaire, Géraldine Pailhas, Daphne Pataki**

Prancis dengan teks Indonesia & Inggris | Version française sous-titrée en indonésien & anglais V| French with Indonesian & English subtitles

Tahun 1978. Didier Mathure, seorang insinyur luar angkasa yang brillian, menyaksikan mimpiannya musnah ketika roketnya meledak saat lepas landas. Ketika ia berpikir bahwa hidupnya sudah mencapai titik terendah, ia dipindahugaskan menjadi kepala kantor investigasi UFO yang dikelola oleh sekelompok orang

1978. Didier Mathure, brillant ingénieur spatial, voit son rêve partir en fumée lorsque sa fusée explose au décollage. Alors qu'il pensait avoir touché le fond, il est muté à la tête d'un bureau d'enquête spécialisé sur les ovnis géré par une équipe qui donne effectivement l'impression de vivre sur une autre planète.

1978. Didier Mathure, brilliant space engineer, sees his dream go up in smoke when his rocket explodes on takeoff. When he thought he had hit rock bottom, he was transferred to the head of a specialized UFO investigation



# Fringe events //

## Opening

1 November 2021 | 19.00 WIB

Film Talk: Menjadi Dokumentaris Luar Angkasa

Pembicara: Pierre-Emmanuel Le Goff

Moderator: Meninaputri Wismurti



## IG Live

Minggu Kedua November 2021 | 19.00 WIB

Komunitas Sinema

IFI



## Cinémoi Médiathèque IFI

16 November 2021 | 19.00 WIB

Zoom

Diskusi Film: Les Misérables



## Twitter Space

Minggu Keempat November 2021 | 19.00 WIB

Industri Perfilman Prancis

Misbar





## L'âme Du Vin

2019 | 100' | Dokumenter  
Marie-Ange Gorbanevsky

Anggur lahir dari pertemuan antara tanah, langit, dan Manusia. Setiap tahun di Burgundy, kesuksesan vintage-nya benar-benar epik. Bekerja di kebun anggur dan gudang anggur sepanjang musim menghasilkan buah anggur yang luar biasa, hidup, sangat dicari, dan dikagumi di seluruh dunia.

### Mash Denpasar

Jumat, 5 November | 19.00 WITA  
Minggu, 7 November | 19.00 WITA

## Zazie dans le Métro

1960 | 89' | Klasik, Fiksi  
Louis Malle

Berakhir pekan bersama Ibunya, seorang gadis desa sepuluh tahun pergi untuk menjelajahi Paris selama pemogokan Métro, di bawah pengawasan pamannya yang tidak terlalu waspada. Bisakah seorang gadis kecil menyebabkan begitu banyak kekacauan di jantung kota?

### Mash Denpasar

Jumat, 5 November | 21.00 WITA  
Sabtu, 6 November | 16.30 WITA

## Roubaix, une lumière

2019 | 119' | Crime, Fiksi  
Arnaud Desplechin

Malam natal di Roubaix. Daoud, kepala polisi setempat, dan Louise, seorang polisi yang baru saja lulus, menangani kasus pembunuhan seorang perempuan tua. Dua tetangga korban, perempuan-perempuan muda, Claude dan Marie, ditangkap. Mereka adalah pecandu narkoba dan alkohol, juga sepasang kekasih...

### Mash Denpasar

Sabtu, 6 November | 19.00 WITA  
Minggu, 7 November | 16.00 WITA

## Deux mois

2019 | 110' | Drama  
Cédric Klapisch

Rémy, seorang pemuda Paris dengan pekerjaan tidak terampil. Mélanie, seorang wanita muda Paris yang bekerja sebagai peneliti ilmiah. Dua suasana hati depresi yang hidup berdekatan tetapi asing satu sama lain. Akankah keduanya bertemu?

### Uma Seminyak

Jumat, 5 November | 17.00 WITA  
Sabtu, 6 November | 20.00 WITA

## Perdrrix

2019 | 99' | Drama, Komedi  
Erwan Le Duc

Pierre Perdrrix menjalani hari-hari yang sibuk sejak Juliette Webb yang sulit dipahami masuk ke dalam hidupnya. Seperti tornado, dia akan menabrak keinginan dan kekacauan di dunia dan keluarganya.

### Uma Seminyak

Jumat, 5 November | 20.00 WITA  
Sabtu, 6 November | 17.00 WITA

## La Fameuse Invasion des ours en Sicile

2019 | 82' | Animation  
Lorenzo Mattotti

Untuk menyelamatkan putranya yang hilang, Léonce the King of Bears, menyerbu negeri manusia dengan bantuan klannya.

### Dharma Negara Alaya

Sabtu, 6 November | 19.00 WITA

## Trois jours une vie

2019 | 120' | Crime, Thriller  
Nicolas Boukhrief

Natal 1999, di sebuah desa kecil yang damai di Ardennes. Kehidupan seorang anak laki-laki bernama Antoine akan segera hancur oleh tiga peristiwa tragis: kematian seekor anjing, menghilangnya seorang anak, dan badai besar

### Dharma Negara Alaya

Minggu, 7 November | 19.00 WITA



## L'âme Du Vin

2019 | 100' | Documentaire  
Marie-Ange Gorbanevsky

Les vins naissent de la rencontre de la terre, du ciel, et de l'Homme. Chaque année en Bourgogne, la réussite de leur millésime est une véritable épopee. Le travail de la vigne et de la cave au fil des saisons aboutit à la création de vins exceptionnels, vivants, recherchés et adulés dans le monde entier.

### Mash Denpasar

Vendredi 5 novembre | 19h00  
Dimanche 7 novembre | 19h00

## Zazie dans le Métro

1960 | 89' | Classique, Fiction  
Louis Malle

En week-end à Paris avec sa mère, une jeune provinciale de dix ans part à la découverte de Paris en pleine grève du métro, sous l'œil bienveillant de son oncle pas si méfiant. Une petite fille peut-elle provoquer autant de chaos au cœur de la ville ?

### Mash Denpasar

Vendredi 5 novembre | 21h00  
Samedi 6 novembre | 16h30

## Roubaix, une lumière

2019 | 119' | Crime, Fiction  
Arnaud Desplechin

À Roubaix, un soir de Noël, Daoud le chef de la police locale et Louis, fraîchement diplômé, font face au meurtre d'une vieille femme. Les voisines de la victime, deux jeunes femmes, Claude et Marie, sont arrêtées. Elles sont toxicomanes, alcooliques, amantes...

### Mash Denpasar

Samedi 6 novembre | 19h00  
Dimanche 7 novembre | 16h00

## Deux mois

2019 | 110' | Drame  
Cédric Klapisch

Rémy est un jeune parisien vivant d'un petit boulot. Mélanie est une jeune parisienne travaillant dans la recherche. Deux personnalités dépressives qui vivent dans le même quartier mais restent des inconnus l'un pour l'autre. Vont-ils finir par se rencontrer ?

### Uma Seminyak

Vendredi 5 novembre | 17h00  
Samedi 6 novembre | 20h00

## Perdrix

2019 | 99' | Drame, Comédie  
Erwan Le Duc

Pierre Perdrix vit des jours agités depuis l'irruption dans son existence de l'insaisissable Juliette Webb. Comme une tornade, elle va semer le désir et le désordre dans son univers et celui de sa famille.

### Uma Seminyak

Vendredi 5 novembre | 20h00  
Samedi 6 novembre | 17h00

## La Fameuse Invasion des ours en Sicile

2019 | 82' | Animation  
Lorenzo Mattotti

Afin de sauver son fils enlevé, Léonce, le Roi des Ours, envahit la plaine où vivent les hommes avec l'aide de son clan.

### Dharma Negara Alaya

Sabtu, 6 November | 19.00 WITA

## Trois jours une vie

2019 | 120' | Crime, Thriller  
Nicolas Boukhrief

Noël 1999, dans un petit village paisible des Ardennes. La vie d'un garçon nommé Antoine est sur le point d'être bouleversée par trois événements tragiques : la mort d'un chien, la disparition d'un enfant et une énorme tempête.

### Dharma Negara Alaya

Minggu, 7 November | 19.00 WITA

# BELAJAR BAHASA PRANCIS TANPA BATAS

Dari rumah Anda di seluruh kota di Indonesia

Kamu bisa belajar bahasa dan budaya Prancis bersama pengajar IFI/AF yang sudah terakreditasi dan berpengalaman serta menjadi bagian dari 300 juta penutur bahasa Prancis di seluruh dunia.

Informasi lebih lanjut kunjungi  
**WWW.IFI-ID.COM**





KULIAH PERANTAUAN  
PULANG KAMPUNG  
JADI JURAGAN

#MIMPIAJADULU

Gak ada  
salahnya akan  
mimpi?

#Mimpi  
aja dulu!

# INSTITUT FRANCAIS INDONESIA

## ALLIANCE FRANCAISE

### di Indonesia





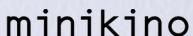
**Exclusive streaming partner**



**Offline screening organizer**



**Venue partner**



**Media partner**



**Festival partner**



**TIM PELAKSANA FESTIVAL | L'ÉQUIPE DU FESTIVAL | FESTIVAL TEAM**

**Direktur Festival | Directeur du Festival**

Stéphane Dovert

**Penanggung Jawab Program | Responsable du Programme**

Charlotte Esnou, Hadrien Souweine, Camille Bourdais (AF Bali)

**Produksi | Production**

Bimo Putra, Karina Anjani, Gilang Ramadhan, Raynaldo, Reynaldy Saputra (IFI Thamrin)

**Penanggung Jawab Komunikasi & Kemitraan |**

**Responsable de la Communication & des Partenariats**

Melaniarni Fitri

**Penanggung Jawab Promosi Digital | Responsable de la Promotion Numérique**

Ghaisani Azizi Nurul Rizki

**Desainer Grafis | Graphistes**

Rachman Ramdhani

**Trailer | Bande Annonce**

MOLA, whattheline & IFI team

**Katalog Desainer | Concepteur de catalogues**

whattheline

**Katalog Dipublikasikan Oleh | Catalogue Publié Par**

Institut Français Indonesia

